

## **Добро пожаловать к inside Cologne – Кёльнскому агентству по мероприятиям с местным колоритом!**



Наша компания - Ваш компетентный партнёр в организации уникальных исследовательских экскурсий и интересных программ в Кёльне, в регионе и в округе. Мы являемся инсайдерами и хорошо разбираемся – пользуйтесь нашим многолетним опытом!

Мы разрабатываем и проводим оригинальные культурные программы для различных мероприятий в Кёльне. Под руководством наших квалифицированных гидов знакомство с прекрасным городом Кёльн станет для Вас незабываемым событием. Выбирайте программу!

Хотите ли Вы исследовать город как турист, провести семейный праздник, устроить экскурсию с сотрудниками фирмы, провести конференцию или же корпоративный отдых – наша компания поможет Вам по вопросам планирования и проведения мероприятия.

На основе Ваших индивидуальных пожеланий мы с удовольствием посоветуем Вам и сделаем Вам предложение.

Вы можете посетить нас лично с вторника по четверг с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 16:00, по пятницам с 10:00 до 13:00 (кроме выходных и праздничных дней).

Мы будем рады Вашему звонку: тел. 0221-521977 из Германии (+49-221-9525579 из вне Германии).

## Закрытые и групповые мероприятия (сроки по договорённости)



Вы можете у нас заказать программы на закрытые и групповые мероприятия. Число и время назначаете Вы сами. А также свободно Вы можете выбрать тему. Мы ориентируемся на Ваши пожелания и потребности.

Групповая экскурсия стоит от € 145,-, максимальное количество участвующих в группе - 25 человек; для больших групп мы предлагаем несколько параллельных экскурсий.

Для школьных и молодёжных групп у нас существует система скидок (см. ниже).

Просим заказывать групповые экскурсии за четыре недели до срока. Естественно, мы постараемся удовлетворить и краткосрочные запросы. Однако, за заказы «в последний момент» (1 - 7 дней до экскурсии) мы включаем Вам в счёт дополнительный сбор в размере 25 €.

О других программах – экскурсии в музеи и церкви, пешеходные ралли, экскурсии по городу на автобусе или дорожном паровозике, велосипедные прогулки, поездки по Рейну на судне и однодневные путешествия – можно с нами договориться.

Мы разрабатываем и проводим корпоративные отдыхи и культурные программы "сшитые по мерке" для различных мероприятий. Мы не ограничиваемся лишь городом Кёльн или нашим регионом.

## **Köln für Einsteiger**

### ***2000 Jahre Stadtgeschichte im unterhaltsamen Überblick – auch für Kölner geeignet!***

Die Kölner blicken stolz und selbstbewusst auf die rund 2000-jährige Geschichte ihrer Stadt zurück. Diese Führung bietet einen Grundkurs in Sachen Köln, zeigt die wichtigsten Stationen seiner bewegten Geschichte von den Tagen der Römer bis in die Nachkriegszeit und erklärt, was die Metropole am Rhein bis heute so lebenswert macht. Mit Besuch des Kölnischen Stadtmuseums.

Max. 25 Personen pro Gruppe, Gruppenpreis € 145,-

zzgl. Eintritt ins Kölnische Stadtmuseum € 1,50 p.P. - bei uns auch montags möglich!  
Auf Wunsch kann auch durch den Dom geführt werden. Dann zzgl. Domgebühr mo-fr 30,- €, sa/so 40,- €

Bitte benutzen Sie das Buchungsförmular, um diese Veranstaltung (Köln für Einsteiger) zu buchen.

## **Römisches Köln**

### ***Ober- und unterirdisch durch das Rom des Nordens, entlang der antiken Spuren, die noch heute das Stadtbild prägen***

Als Provinzhauptstadt und Stützpunkt an der Grenze zum Barbarenland hatte die römische Colonia Claudia Ara Agrippinensium einen wichtigen Platz am äußersten Ende des Imperium Romanum. Die Führung erzählt von großen Persönlichkeiten der Antike, zeigt, wo ihre Spuren bis heute im Stadtbild zu finden sind, gibt Einblick in die militärische und wirtschaftliche Bedeutung Kölns zur

## **Кёльн для новичков**

### ***Увлекательный обзор 2000 лет истории города – подходящий и для жителей Кёльна!***

Кёльнцы гордо и самоуверенно оглядываются на 2000-летнюю историю своего города. Эта экскурсия представляет собой основную лекцию по Кёльнским делам. Она освещает важнейшие этапы богатой событиями истории города со дней римского поселения до послевоенного времени и объясняет, в чем заключается особая атмосфера этого метрополиса на Рейне. С посещением Городского музея Кёльна.

Максимальное количество участвующих в группе - 25 человек, цена для группы € 145,-.

К цене прибавляется плата за вход в Городской музей - € 1,50 с человека. Для нас музей открыт и по понедельникам!  
По желанию можно включить осмотр Кёльнского Собора - сбор Собора в рабочие дни 30,- € с группы, в выходные и праздничные дни 40,- €.

Для заказа этой экскурсии (Кёльн для новичков) просим пользоваться формуляром бронирования.

## **Римский Кёльн**

### ***Надземная и подземная прогулка по античным следам, всё ещё накладывающих свой отпечаток на городской пейзаж «Рима Севера»***

Как областная столица и опорная база на границе с варварами римская Colonia Claudia Ara Agrippinensium имела большое значение на самом краю Римской Империи. Экскурсия рассказывает о выдающихся личностях древнего мира и показывает следы, которые они оставили в городе. Вы узнаете о военном и экономическом

<p>Römerzeit und erzählt vom Alltag in einer römischen Provinzstadt. Mit Besichtigung des Praetoriums und des römischen Abwasserkanals.</p> <p>Max. 25 Personen pro Gruppe, Gruppenpreis € 145,- (Erwachsene)  Max. 30 Personen, Gruppenpreis € 105,- (Kinder und Jugendliche)  zzgl. Eintritt € 2,50 (Erwachsene) / Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre frei</p> <p>Auf Wunsch kann auch das Römisch-Germanische Museum besichtigt werden (Eintritt € 4,30/2,70 p.P., Kombiticket Praetorium/Römisch-Germanisches Museum € 6,-/3,50 p.P.) - Eintrittspreise ohne Gewähr</p> <p>Bitte benutzen Sie das Buchungsformular, um diese Veranstaltung (Römisches Köln) zu buchen.</p>	<p>значении Кёльна в римское время и о быте жителей римского города. С посещением музея Praetorium и канала Cloaca Maxima.</p> <p>Максимальное количество участвующих в группе - 25 человек, цена для группы € 145,- (взрослые).  Максимальное количество участвующих в группе - 30 человек, цена для группы € 105,- (дети и подростки).  К цене прибавляется плата за вход в музей € 2,50 (взрослые) / дети и подростки до 18 лет - бесплатно.  По желанию можно включить посещение Римско-Германского музея (плата за вход € 4,30/2,70 с человека, цена комбинированного билета Praetorium/ Римско-Германский музей € 6,-/3,50) – цены без гарантии.</p> <p>Для заказа этой экскурсии (Римский Кёльн) просим пользоваться формуляром бронирования.</p>
<p><b>Die Köln-Story</b></p> <p><b><i>Stadtwanderung zu Historie und Histörchen - für Kölner und solche, die es werden wollen</i></b></p> <p>(Wie "Köln für Einsteiger", aber ohne Museumsbesuch)</p> <p>Max. 25 Personen pro Gruppe, Gruppenpreis € 145,-  Bitte benutzen Sie das Buchungsformular, um diese Veranstaltung (Die Köln-Story) zu buchen.</p>	<p><b>Кёльн-стори</b></p> <p><b><i>Прогулка по истории и исторчикам – для Кёльнцев и тех, кто хочет стать Кёльнцами</i></b></p> <p>(Подобно экскурсии «Кёльн для новичков», но без посещения музея.)</p> <p>Максимальное количество участвующих в группе - 25 человек, цена для группы € 145,-.  Для заказа этой экскурсии (Кёльн-стори) просим пользоваться формуляром бронирования.</p>
<p><b>Wir über uns</b></p> <p><b>Unser Team</b></p>	<p><b>Мы – о себе</b></p> <p><b>Наш коллектив</b></p>

**Fremdenführer**

**5**

Durchnummerierte Fremdenführer gibt es bei uns nicht.

Unsere Stadtführerinnen und Stadtführer sind Individualisten mit Persönlichkeit, die Ihnen und Ihren Gästen die Stadt Köln auf kompetente und zugleich unterhaltsame Weise vorstellen.

Sie sind Menschen, die Freude daran haben, ihr Wissen und die Liebe zu ihrer Stadt mit Ihnen zu teilen.

**Fremdenführer**

**5**

У нас нет пронумерованных экскурсоводов.

Наши экскурсоводы – яркие личности и индивидуалисты. Это люди, которые с удовольствием поделятся с Вами своими знаниями и любовью к городу Кёльну. От них Вы узнаете много познавательного и увлекательного.

<p><b>Wie wir wurden, was wir sind</b></p> <p>Dr.phil. Thomas Plum organisierte von 1989 bis 1992 mit seiner Firma KunstPromenade Galerie- und Atelierbesuche, Museumsführungen, Städte- und Kunstreisen in Europa sowie Ausstellungen und kulturelle Programme in Köln.</p> <p>Im Dezember 1992 gründeten er und seine Frau Yvonne Plum die Firma inside Cologne City Tours. Zunächst entwickelten sie ausgefallene Rahmenprogramme für Kongresse und Tagungen.</p> <p>Ab Mitte 1993 boten sie zusätzlich in eigener Regie öffentliche Stadtführungen in Köln an. Seit 1995 haben sie mehrere Bücher zu Kölner Themen veröffentlicht.</p> <p>Inzwischen organisiert inside Cologne rund 1.500 öffentliche Stadtführungen und private Veranstaltungen im Jahr, und die Firmengründer können auf ein großes Team von freien Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zurückgreifen.</p>	<p><b>Как мы стали теми, кто мы есть</b></p> <p>Вместе со своей фирмой KunstPromenade (променада искусства ) д.ф.н. Томас Плум с 1989 по 1992 г. организовал посещения галерей, ателье и музеев, экскурсионные и художественные туры по Европе, а также выставки и культурные программы в Кёльне.</p> <p>В декабре 1992 г. они с женой Ивонн Плум создали фирму inside Cologne City Tours. Сначала они разрабатывали необычайные культурные программы для конгрессов и конференций.</p> <p>С середины 1993 г. они стали проводить за свой счёт общедоступные экскурсии. В 1995 г. они начали публиковать целый ряд книг на Кёльнские темы.</p> <p>Теперь inside Cologne проводит около 1.500 общедоступных и личных экскурсий в год. Основатели фирмы уже давно не являются руководителями всех туров, а имеют большой коллектив внештатных сотрудников.</p>
<p>Zehn Jahre nach seiner Gründung firmiert das Unternehmen seit Dezember 2002 unter dem Namen inside Cologne GmbH. Geschäftsführender Gesellschafter ist Dr. Thomas Plum.</p> <p>Die inside Cologne GmbH organisiert neben thematischen Stadtführungen auch ausgefallene Rahmenprogramme für Kongresse und Tagungen, Incentives und Events.</p>	<p>В декабре 2002 г., десять лет после основания, фирма получила наименование inside Cologne GmbH. Директором-соучредителем является доктор Томас Плум.</p> <p>Кроме тематических экскурсий inside Cologne GmbH организует и оригинальные культурные программы для конференций, побудительных мероприятий и других событий.</p>

<p><b>Unser Programm</b></p> <p>Wir erweitern unser Angebot kontinuierlich um neue Programme. Die Anregungen dazu kommen in der Regel aus dem Team unserer Stadtführerinnen und Stadtführer.</p>	<p><b>Наша программа</b></p> <p>Мы постоянно добавляем новые программы, как правило, по инициативе наших экскурсоводов.</p>
<p><b>Wie Sie uns erreichen</b></p> <p>inside Cologne GmbH  Düsseldorfer Straße 47  51063 Köln (Mülheim)  <b>Tel.:</b> + 49 (0) 2 21 / 52 19 77  <b>Fax:</b> + 49 (0) 2 21 / 952 55 79  <b>eMail:</b> <a href="mailto:contact@insidecologne.de">contact@insidecologne.de</a></p>	<p><b>Наши координаты</b></p> <p><b>тел.:</b> + 49 (0) 2 21 / 52 19 77  <b>факс:</b> + 49 (0) 2 21 / 95 25 579  <b>eMail:</b> <a href="mailto:contact@insidecologne.de">contact@insidecologne.de</a></p>
<p><b>Unsere Bürozeiten</b></p> <p>Telefonische Buchungsanfragen und Programmberatung:  <b>dienstags bis donnerstags 10:00-13:00 und 14:00-16:00 Uhr, freitags 10:00-13:00 Uhr</b></p>	<p><b>Наши часы работы</b></p> <p>Телефонные запросы и консультации по программам:  <b>с вторника по четверг с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 16:00, по пятницам с 10:00 до 13:00</b></p>
<p><b>Ihre Ansprechpartner</b></p> <p>Dr. Thomas Plum  Yvonne Plum</p>	<p><b>Контактные лица</b></p> <p>доктор Томас Плум  Ивонн Плум</p>